

# P. S. 日本語学校便り

2014年 4月号





## ① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

学校が始まってから2か月が過ぎましたが、ご家庭でお子さんたちの様子はいかがでしょう？子供たちの様子を見てみると、ようやく今年の新しいクラス・新しい勉強に慣れてきたようで、授業も休み時間もとても元気に過ごしています。

先日、午後の授業で卒業生の先輩3人に、主に13才以上を対象に特別講演をしてもらいました。日本語学校で勉強していた頃や卒業後、そして現在に至るまでのそれぞれの経験を踏まえて、“日本語の勉強の意義とは？” “子供の時に大切にしたいこととは？” “将来必要になることは？” など、20代の大人になって気づいたこと・感じたこと・わかったこと・後輩の子供たちに伝えたいことなどを、日本語学校の先輩として自由に話してもらいました。

3人それぞれ内容も進め方も違っていました、どれも素晴らしい講演でした。多くの子は熱心に聞き入っており、子ども達の現在また将来にとって、とても参考になる有意義な講演となりました。

無邪気に楽しんで過ごしている子どもたちも、中学生ごろになると、大学のことや仕事のことなど将来について真剣に考えるようになります。時には悩み、相談したい事も出てきます。保護者の方々はもちろん頼りになる相談相手ですが、兄弟が少なくなった現在、残念ながら相談できる年上の人がありません。子どもたちが聞きたい事、悩んでいる事、心配している事などを話せ、色々な考え方や方法、進む方向・道を伝え、子どもたちの考えをより広げてくれる先輩はとても貴重な存在です。そして、後輩のために時間を割いて（面倒な）講演を引き受けてくれるそんな先輩達がいるのはとても恵まれていて幸せなことではないでしょうか。

そして将来、今の子ども達が今度はそんな先輩となり、日本語学校で結ぶ世代を超えたつながり・家族のような絆をこれからも築き続けてくれることを願います。

Como está sendo a reação dos seus filhos já passados 2 meses de aula? Nós observando a rotina das crianças, vimos que gradativamente estão se acostumando com os estudos e com a nova sala de aula. Quanto nos estudos ou na hora do intervalo, notamos animação.

Dias atrás, aos alunos da tarde principalmente os acima de 13 anos, foi feito uma conferência de 3 ex-alunos já formados. Eles deram depoimento de quando ainda estudavam aqui na escola e depois que se formaram. Falaram também das experiências adquiridas nesses anos. “Qual a importância de estudar japonês” “O que devem priorizar na infância?” “O que é necessário para o futuro” e outros. Como um veterano, puderam expressar livremente aos atuais alunos o que percebeu, sentiu, compreendeu depois de entrar na casa dos 20 anos.

Os 3 se apresentaram de diferentes formas e conteúdos, mas todos foram maravilhosos. A maioria dos alunos ouviu com grande entusiasmo e esta conferência foi de grande utilidade e referência para as crianças tanto do futuro e também do presente.

Até as crianças que passam os dias sem se preocupar com nada, na fase da adolescência, começam a pensar seriamente sobre faculdades e profissões a seguir futuramente. Surgem as dúvidas e a necessidade de conversar com alguém. Lógico, os pais são os conselheiros de confiança, mas nesta época onde muitos não têm irmãos, a realidade é que infelizmente não há muito apoio de adultos para conversar.

Está cada vez mais raro alguém que poça ouvir o que as crianças têm a dizer, sobre suas duvidas, preocupações e que com isso, possam ter informações de diferentes formas e caminhos de agir, pensar ou seguir. Isto é incentivar e apoiar o pensamento da criança. Acho que as nossas crianças são abençoadas, pois apesar da correria, os formandos não mediram esforços para compartilhar a sua história com eles.

Esperamos que quando estas crianças se formarem, continuem com este vínculo de geração em geração como se fosse um laço familiar.

②

がつ よてい  
4月の予定 **Planejamento de Abril**

4月の  
行事予定

| 日<br>Domingo       | 月<br>Seg.        | 火<br>Ter. | 水<br>Qua. | 木<br>Qui. | 金<br>Sex.    | 土<br>Sábado             |
|--------------------|------------------|-----------|-----------|-----------|--------------|-------------------------|
|                    |                  |           | 2         | 3         | 4            | 5                       |
| 6 陸上大会<br>(Ibiúna) | 7                | 8         | 9         | 10        | 11           | 12                      |
| 13                 | 14               | 15        | 16        | 17        | 18<br>PAIXÃO | 19                      |
| 20                 | 21<br>TIRADENTES | 22        | 23        | 24        | 25           | 26                      |
| 27                 | 28               | 29        | 30        | 5月1日      | 5月2日         | 5月3日 (S.M.A.)<br>デイキャンプ |

➡ Dia 06 Atletismo <Infanto Juvenil (até 19 anos) > [Ibiúna]

➡ Dia 03 de Maio DAYCAMP <idade de 9 à 12 anos> [São Miguel A.]

③

につき ひとこと  
日記の一言 **Sobre o Diário**

あ～やば、ビデオにおばけをでられるかもしれない。三人だけだったからこわかったけど、まさきはぜんぜんこわくなかったからまさきは下におりる時にぼくとかつみに言いました。「おいしい、まさき、おれを一人にすんな」といってまさきといっしょに行きました。～中 略～ いちばんこわかった時はまさきのお父さんが来た時だった。ぼくはうしろを見るとまさきのお父さんがいた。おれがしぬかと思った。ぼくのハート口からでられるとおもった。見た時におもいっけりはしってた。トイレのところに。よく見たあとに落ち着かれましたけど、まだドキドキしました。まさきの父は「なんだ」とききました。まさきがせいじはおばけをこわがっていたといった。父はわらいました。

(Seiji Hiyama (classe 5º Série))



がつ もうひつ  
3月の毛筆

さいゆうしゅうしょう  
最優秀賞

A melhor obra da Caligrafia em pincel de Março



奥田 シンジ  
Shindy Okuda

佐藤 かつみ  
Katsumi Sato

名久井 はると  
Haruto Nakui

井伊 えいか  
Eika Ii

高倉 まさかつ  
Massakatsu Takakura



がつ かんじ  
3月の漢字テスト

まんてん  
100満点!

せいと  
の生徒



Alunos que tiram nota 100 na prova de KANJI em Março

2年生 : 伊藤ちえみ×②回 ・ ゴンサウベス ビニシウス×②  
宮崎さおり×② ・ 高倉ありさ ・ サントス ライス

2º Série : Tiemi Ito×②vezes ・ Vinícius Gonçalves×②  
Saori Miyasaki×② ・ Arisa Takakura ・ Laís Santos

3年生 : 安田えみ×② ・ 井伊さゆみ

3º Série : Emi Yasuda×② ・ Sayumi Ii

4年生 : 森みゆき×② ・ 高倉まさかつ ・ 百合ゆかり

4º Série : Miyuki Mori×② ・ Massakatsu Takakura ・ Yukari Yuri

5年生 : 横飛ひでお×②

5º Série : Hideo Yokotobi×②

6年生 : 井伊えいか×③ ・ 宗ゆき ・ 金子 まさき

6º Série : Eika Ii×③ ・ Yuki So ・ Massaki Kaneko

上級生 : 奥田シンジ×② ・ 安藤ひろき ・ 南 りか

Superior : Shindy Okuda×② ・ Hiroki Ando ・ Rika Minami

④

せんせいたち ひとこと

## 先生達からの一言 Mensagens dos professores

幼稚園 / 1年生 岡田 エリーナ 先生 Prézinho / 1ª Série Prof. Erina Okada



いちねんせいと ようちえんは、いま ひらがなの べんきょうをしています。いちねんせいは ひらがなが おわったら かたかなのべんきょうを します。おぼえることが たくさんありますので、やすまないでください。しゅくだいも ちゃんと もってきてください。

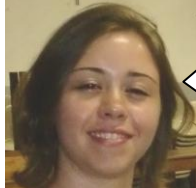
**A primeira série e o primário estão aprendendo o Hiragana. Terminando o Hiragana a primeira série aprenderá o Katakana. Temos muito que aprender então favor não faltar! E vamos trazer as lições de casa!**

1ねんせいと2ねんせいのぶんぼうとよみものをおしえています。ことしも かいわの べんきょうを たくさんします。そして 日本のけんしゅうで おぼえてきた きょうしつかつどうも チャレンジします。生徒たちがたのしんで日本語のべんきょうをしてほしいです。

**Estou dando aula de gramática e leitura na classe de primeira e segunda série. Neste ano também, reforçaremos a parte de comunicação e também quero introduzir as atividades em classe que adquiri no Japão. O intuito é aprender o japonês se divertindo.**



1年生 / 2年生  
丸屋 えり 先生  
1ª Série / 2ª Série  
Prof. Ery Maruya



1年生 / 2年生  
ダニエラ

モレラッチ先生  
1ª Série / 2ª Série  
Prof. Daniela Moreratti  
6年 / 上級生  
6º • Superior  
野中 真由美  
Prof. Mayumi Nonaka



1ねんせいと 2ねんせいのこは みんな がんばっています。ひらがなとかんじのべんきょうを ちゃんと していますね。テストで 100 てんを とっている せいとが たくさん います。こんげつも がんばりましょう。

**Os alunos da primeira e segunda série estão se esforçando bastante. Estão fazendo direitinho a lição de casa e tirando boas notas nos testes. Vamos continuar assim neste mês também.**

最近、練習日でないのに 太鼓の音が 聞こえたり、休みの日にも校庭に走りにくる 生徒がいます。今、多くの生徒が 習い事をしていて、帰るのが 夜遅くなる子も 多いようです。好きなこと = 息抜きになるのなら いいですが、ちゃんと 気持ちを 休める時間を作ることも 大切です。

**Recentemente, dá para se ouvir o batuque do taiko, mesmo não sendo dia de treino, tem alunos correndo no campo mesmo nos feriados. Agora, tem muitos alunos que ficam até tarde da noite, pois está aprendendo algo. É muito bom se dedicar no que gosta, mas também é importante ter um tempo para descansar.**



3年生  
溝渕 ゆか先生  
3ª Série  
Prof. Yuka Mizobuchi

ただいま、日本から帰ってきました。今年も3年生のたんとうです。みんなは毎日、元気よく あいさつを しています。じゅぎょう中は しゅうちゅうして、はじめから 終わりまで 勉強するといいです。友達と 話すのは とてもたのしいです。でも、休み時間、じゅぎょうの前か後にしましょう。勉強の時間は しっかりと 勉強しましょうね。

**Voltei do Japão. Esse ano sou responsável pela terceira série novamente.**

**Todos os dias as crianças nos cumprimentam com muito ânimo. Durante a aula é aconselhável se concentrar do começo ao fim da aula. É divertido conversar com o coleguinha. Mas vamos conversar no recreio, antes ou depois da aula. Durante a aula vamos nos concentrar e estudar direitinho.**

だんだんすずしくなってきましたね。最近ケガや病気をする人が多いですが、体調かんりには日ごろから気を付けましょう。友達と遊べなかったり体育をお休みしないといけなかったりするのには悲しいです！みんなが健康で元気でいてくれると、先生はうれしいです。

**A cada dia tem ficado mais fresco. Recentemente, têm muitas pessoas se machucando, no dia a dia vocês estão se cuidando? é muito triste ter que faltar da aula de educação física ou até mesmo de brincar com os colegas, não é mesmo? Se todos estiverem bem, com saúde, sensei também fica feliz.**

4年・5年生 /  
6年・上級生

5ª Serie/  
6ª • Superior



平田 真理恵  
Prof. Marie Hirata



体育 / パソコン  
米村 れいか 先生  
Ed.Física /  
Informática  
Prof.  
Leika Yonemura

出産予定日が4月なので、3月いっぱい働いて産休に入ることになりました。みなさん、これからよろしく おねがいします。これから がんばらないと いけない ことが たくさんあるけど、いつまでも みなさんをおうえんしています。またすぐに戻ってきます。がんばりましょうね！！

**Estarei saindo de licença maternidade, pois meu bebê está previsto para nascer em Abril. Sei que tenho muito em que me esforçar daqui para frente, mas saiba que sempre estarei torcendo por todos vocês!!! Logo logo estarei de volta!!! GAMBARIMASHO!!!**





だい かい せい しょう ようねんにつけいりくじょうきょう ぎ たいかい  
 第16回 青・少・幼年日系陸上競技大会 (CAJINA)  
 16º Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo

3月16日

16 de março



須山 まこと Makoto Suyama 1位 (100m 11' 67)  
 1位 (200m 24' 33) 1位 (Distancia 5m80')

須山まこと Makoto Suyama / 名久井そらお Sorao Nakui  
 河津しんじ Shinji Kawatsu / 金子まさき Massaki Kaneko  
 2位 (100m×4リレー 48' 48)

金子 まさき Massaki Kaneko 3位 (400m 59'30)

南 りか Rika Minami 3位 (Peso 7m25)

名久井 そらお Sorao Nakui 3位 (Peso 8m27)

## MASCULINO

|   |                |      |       |           |             |
|---|----------------|------|-------|-----------|-------------|
| C | MAKOTO SUYAMA  | 100M | 200M  | DISTANCIA | 4X100M REV. |
|   | SORAO NAKUI    | 100M | PESO  | DISTANCIA | 4X100M REV. |
|   | MASAKI KANEKO  | 100M | 400M  | ALTURA    | 4X100M REV. |
|   | SHINJI KAWATSU |      | 1500m | DISTANCIA | 4X100M REV. |
|   | SHINDY OKUDA   | 200M | PESO  |           |             |
|   | HIROKI ANDO    | 400M | 1500m | ALTURA    | .           |
|   | SEIJI HIYAMA   | 400M | 1500m | ALTURA    |             |
|   | HIDEO YOKOTOBI | 200M | PESO  |           |             |

## FEMININO

|   |                  |      |      |           |
|---|------------------|------|------|-----------|
| A | AKEMI KAWABATA   | 200M | 400M | 800M      |
| C | RIKA MINAMI      | PESO |      |           |
|   | SAYURI SHIMAZAKI | 100M | 200M | DISTANCIA |

ピラールチームは、出場選手が少ない中、16チーム中11位となり、健闘しました！

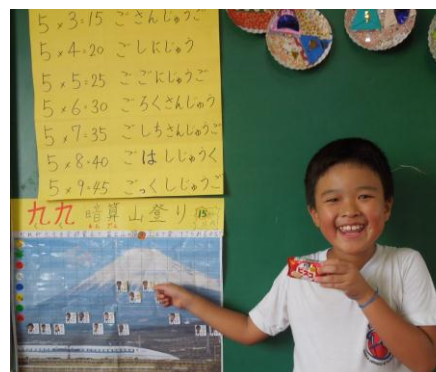
O time de Pilar do Sul, apesar de seus poucos membros conseguiu a 11º colocação dentre os 16 times participantes.

本当に陸上が好きであれば、練習日以外でも一人でも、練習したくなる。その熱い気持ちがい結果を出すために一番必要なもの！



Quem gosta do atletismo de verdade, tem vontade de treinar mesmo sozinho em demais dias. Esse sentimento é essencial para ter bons resultados!

3月の写真 (fotos de Março)



Novas cadeiras!

BLOG (<http://blog.livedoor.jp/eips/>) / WEB(<http://www.geocities.jp/eips2006/>)